

---

# MANUALE D'USO DEL RIMORCHIO A DUE PIANI DI BURGERS CARROSSERIE

---

Italiano



**23 AGOSTO 2023**  
**BURGERS CARROSSERIE**

## Introduzione

Burgers Carrosserie ha prodotto il tuo veicolo e lo ha consegnato con la massima cura. È pronto per l'uso previsto. Questo manuale è stato redatto per consentirti di utilizzare al meglio il veicolo. Leggi attentamente questo manuale. È stato redatto per aiutarti a familiarizzare rapidamente con il veicolo. Questo manuale indica come utilizzare il veicolo in modo sicuro ed economico. Spiega inoltre che è necessario provvedere alla manutenzione del veicolo se lo si vuole utilizzare per molti anni senza problemi. L'utilizzatore di questo veicolo deve essere in possesso almeno di una patente CVV-B o equivalente. Ti auguriamo di percorrere molti chilometri in sicurezza.

## Contenuto del manuale d'uso

Questo manuale è composto da una sezione generale, una sezione dedicata al carrello, una sezione dedicata alla sovrastruttura e sezioni supplementari relative ad eventuali parti speciali. Ciascun componente ha i propri manuali d'uso, redatti dal relativo produttore. Questi sono stati inclusi separatamente per fornire tutte le informazioni corrette. Si consiglia pertanto di leggere attentamente anche queste informazioni.

Potrebbero trattare argomenti non inclusi nel manuale generale.

Numero generale per i guasti +31 (0)85 02 27 788

Per i guasti che si verificano all'estero siamo membri dell'EBTS di Hasselt, in Belgio.

Contatto: Sig. Stephan Surmont

- \_ Rapporti tecnici: tel. +32 (0)70 22 2123
- \_ e-mail: [platform@ebts.eu](mailto:platform@ebts.eu)

### **BURGERS CARROSSERIE**

Lakenblekerstraat 26  
1431 GG Aalsmeer  
Paesi Bassi  
Tel: +31 (0)85 02 27 700  
Sito web: [www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com)  
Email: [info@burgersgroup.com](mailto:info@burgersgroup.com)

### **Assistenza, riparazione e manutenzione Burgers**

Lakenblekerstraat 42  
1431 GG Aalsmeer  
Paesi Bassi  
Tel: +31 (0)85 02 27 700  
[service.aalsmeer@burgersgroup.com](mailto:service.aalsmeer@burgersgroup.com)

### **Assistenza, riparazione e manutenzione Burgers**

Zaadmarkt 18  
1681 PD Zwaagdijk-Oost  
Paesi Bassi  
Tel: +31 (0)85 02 27 730  
[service.Zwaagdijk@burgersgroup.com](mailto:service.Zwaagdijk@burgersgroup.com)

### **Assistenza, riparazione e manutenzione Burgers**

Sint Joosterweg 11  
6051 HE Maasbracht  
Paesi Bassi  
Tel: +31 (0)85 02 27 740  
[Service.Maasbracht@burgersgroup.com](mailto:Service.Maasbracht@burgersgroup.com)

## Indice dei contenuti

Introduzione .....	1
Contenuto del manuale d'uso .....	1
<b>1. Prima dell'uso .....</b>	<b>4</b>
1.1 Accoppiamento e disaccoppiamento .....	4
1.2 Caricamento del veicolo .....	5
1.3 Capacità di carico .....	5
1.4 Passaruota / assi / sospensioni .....	5
1.5 Regolazione dell'altezza di guida .....	6
1.5.1 ECAS (Vedi 1.10 per il funzionamento) .....	6
1.5.2 Smartboard (cfr. 1.11 per il funzionamento) .....	6
1.5.3 TASC (Vedi 1.13 per il funzionamento) .....	6
1.6 Sistema frenante .....	7
1.7 Controllo dell'impianto frenante .....	8
1.8 Pneumatici/cerchi .....	8
1.9 Sospensioni pneumatiche elettroniche (ECAS) .....	9
1.10 Regolazione dell'altezza dell'unità (SmartBoard) .....	10
1.11 Sospensioni pneumatiche con regolazione dell'altezza di marcia (ECAS) .....	10
1.12 Sospensioni pneumatiche con regolazione dell'altezza di marcia (TASC) .....	11
1.13 Smartboard, dispositivo di controllo e indicatore .....	12
1.14 Dispositivo anticaduta/gambe di sostegno del rimorchio .....	13
1.15 Accoppiamenti pneumatici ed elettrici su piattaforma ad aria compressa .....	14
1.16 Valvole di sicurezza a soffiutto a molla pneumatica .....	15
1.17 Sostituzione della ruota .....	16
1.18 Coppie di serraggio .....	17
1.19 Contrassegni .....	17
<b>2. Carrozzeria della sovrastruttura .....</b>	<b>18</b>
2.1 Sezione del collo del pavimento .....	18
2.2 Piano inferiore .....	18
2.3 Piano superiore .....	18
2.4 Parete anteriore .....	18
<b>3. Controllo del carico di sollevamento MD .....</b>	<b>19</b>
3.1 Funzionamento esterno del sollevatore di carico MD .....	20
3.2 Apertura e chiusura del sollevatore di carico MD .....	21
3.3 Funzionamento ringhiera del sollevatore di carico MD .....	22
3.4 Parte terminale (point) .....	22
3.5 Pompa idraulica (sollevatore di carico MD) .....	23
3.6 Sollevatore elettrico idro aggregato Multi Deck .....	23
3.7 Scatola dei fusibili Piattaforma di carico multipiano .....	24
3.8 Rampe laterali MD-lift (pannello posteriore) .....	25
3.9 Portale/lato posteriore .....	25
3.10 Funzionamento del sollevatore interno ed esterno .....	26
<b>4. Interno .....</b>	<b>28</b>
4.1 Dispositivi di sicurezza .....	28
4.2 Piastre d'impatto .....	28
4.3 Illuminazione [interno] .....	29
4.3.1 Illuminazione interna .....	29
4.3.2 Strisce LED sul tetto all'interno del rimorchio .....	29
4.3.3 Luci a soffitto .....	29
4.4 Opzionale: Lampada supplementare con interruttore separato .....	30

4.5	Opzionale: Piastra di pavimentazione .....	30
4.6	Illuminazione [esterno] .....	31
4.7	Interruttore di alimentazione principale .....	32
4.8	Principio del sistema di sterzo meccanico .....	33
4.9	Batterie e corrente di carica .....	34
4.10	Riflessione e marcatura .....	34
4.11	Dettagli sulla sicurezza .....	35
4.12	Programma di manutenzione .....	35
4.13	Saldatura sul veicolo .....	36
4.14	Finitura .....	36
4.15	Modifiche al veicolo .....	36
4.16	Reparto assistenza .....	36
5.	Garanzia .....	36
6.	DISCLAIMER DI BURGER CARROSSERIE .....	36
	Appendice 1: SCHEMA DI COLLEGAMENTO DEI RIMORCHI .....	38

## 1. Prima dell'uso

Prima dell'uso, verificare sempre che il carico sia fissato correttamente e che il gancio di traino tra il veicolo trainante e il rimorchio sia ben chiuso, per evitare incidenti in viaggio.

**ATTENZIONE!** Il raggio della gamba di supporto varia a seconda del rimorchio. Anche le altezze delle ralle differiscono.

### 1.1 Accoppiamento e disaccoppiamento

Aggancio di un rimorchio:

- Posizionare il rimorchio su una superficie asfaltata e orizzontale.
- Sganciare sempre i rimorchi sterzanti con l'autocarro in posizione diritta davanti al rimorchio.
- Questo semplifica l'accoppiamento con il cuneo di guida sotto il rimorchio.
- Inserire il freno a mano del rimorchio.
- Preparare le sospensioni pneumatiche del carrello al sollevamento.
- Abbassare le gambe di supporto.
- Staccare tutti i cavi di collegamento pneumatici ed elettrici.
- Sbloccare il gancio di traino del carrello.
- Spingere il carrello in avanti per una brevissima distanza e abbassare le sospensioni pneumatiche.
- Far uscire il camion da sotto al rimorchio.
- L'aggancio di un rimorchio avviene nell'ordine opposto.

**ATTENZIONE!** Prima di partire, verificare che le sospensioni pneumatiche siano in posizione di marcia e che il freno a mano sia disinserito.



## 1.2 Caricamento del veicolo

Durante le operazioni di carico del veicolo, è necessario garantire sempre un ambiente di lavoro sicuro. Rispettare i pesi massimi del veicolo e i carichi dei singoli assi. Distribuire il peso in modo uniforme sul piano di carico. Utilizzare i dispositivi di fissaggio del veicolo, come barre di ancoraggio, binari di fissaggio, occhielli e cinghie di ancoraggio, ganci per funi e/o sistemi di bloccaggio.

## 1.3 Capacità di carico

La portata lorda varia a seconda del rimorchio. Si trova indicata sulla targhetta del modello, nella parte anteriore del rimorchio (la testata)

Produttore		<b>Burgers CARROSSERIE BV</b>	
Tipo di numero di approvazione		<b>e4*2007/46*0834</b>	
Numero di identificazione del veicolo		<b>X L 9 0 V 1 5 2 7 2 1 4 6 7 X X X</b>	
Numero di carrozzeria del veicolo		<b>NL                      Tecnico</b>	
<b>OP2109950-20</b>		<b>42.000 kg.    42.000 kg.</b>	
Numero principale	<b>OP2109950</b>	- 0-	<b>15.000 kg.    15.000 kg.</b>
Anno di costruzione	<b>2021</b>	- 1-	<b>9.000-T kg.    9.000-T kg.</b>
		- 2-	<b>9.000-T kg.    9.000-T kg.</b>
<b>www.burgersgroup.com</b>		- 3-	<b>9.000-T kg.    9.000-T kg.</b>
Nome	Burgers carrosserie B.V.	Tipo	<b>BAO-03</b>
		Nome commerciale	<b>BAO 15-27 GPL</b>
		Lakenblekerstraat 26	1431 GG Aalsmeer

VB Chassis XL90D1518 indica:

- Il carico della ralla è di 15t kg
- Il carico sull'asse è di 18t kg
- Complessivamente, la capacità di carico lordo è di 33t kg

## 1.4 Passaruota / assi / sospensioni

Set di assi a 1 ruota con sospensioni pneumatiche indipendenti in 2 parti e 3 parti, sospensioni pneumatiche con boccole a bassa manutenzione.



## 1.5 Regolazione dell'altezza di guida

Può essere azionato di serie nei tre modi seguenti:

### 1.5.1 ECAS (Vedi 1.10 per il funzionamento)

Sospensione pneumatica ad azionamento elettronico per tutte le altezze di marcia impostate che utilizza un interruttore del cruscotto a impulsi, fornito dall'utente, per la posizione di altezza.



### 1.5.2 Smartboard (cfr. 1.11 per il funzionamento)



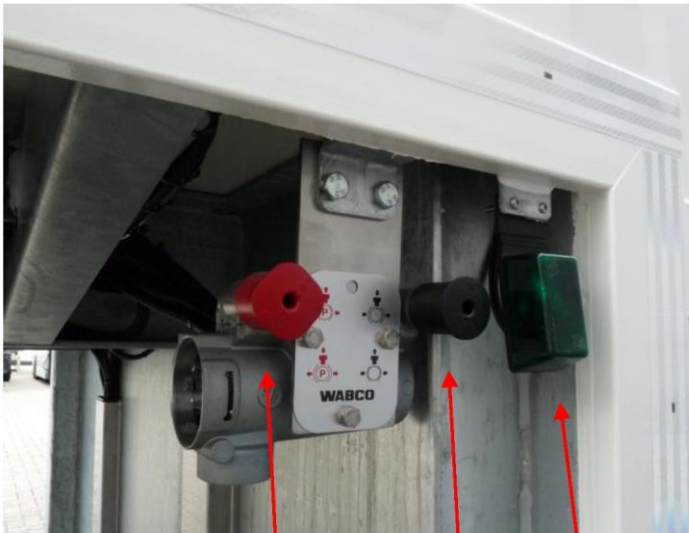
### 1.5.3 TASC (Vedi 1.13 per il funzionamento)





## 1.6 Sistema frenante

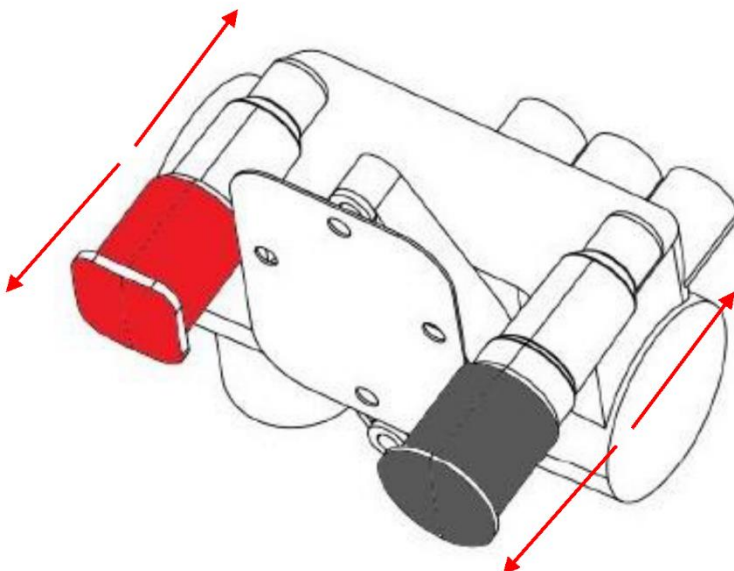
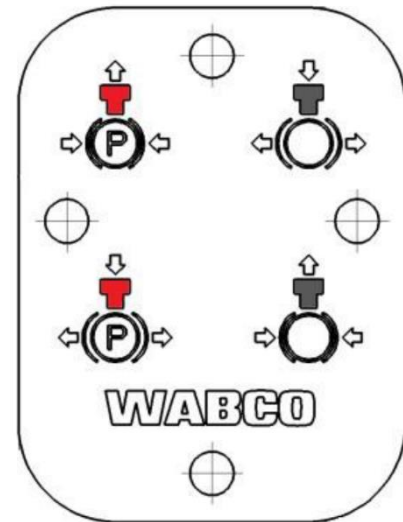
Il veicolo è dotato di un sistema frenante WABCO a due linee EBS-E, con controllo elettronico della forza frenante in funzione del carico. La regolazione in funzione del carico adatta l'impianto frenante al carico del veicolo, tenendo conto dei carichi massimi ammessi sugli assi del veicolo. Il sovraccarico causa quindi una riduzione dell'efficienza dei freni. Il freno a mano funziona con cilindri freno a molla.



Freno a mano

Luce di segnalazione (1.8)

Freno a mano



**Pulsante rosso sporgente:**

Il freno a mano del rimorchio è attivato.

**Pulsante rosso non sporgente:**

Il freno a mano del rimorchio è disattivato.

**Pulsante nero sporgente:**

Modalità di ricerca; il freno a mano del rimorchio è disattivato. Il pulsante si ripristina quando il rimorchio viene agganciato.

**Pulsante nero non sporgente:**

Il freno a mano del rimorchio è inserito. **Si ripristina quando il rimorchio viene sganciato.**



## **1.7 Controllo dell'impianto frenante**

La spia verde/indicazione di avvertimento sul lato sinistro per il letto profondo del rimorchio si "illumina" all'inserimento dell'accensione (= controllo luci).

La spia/indicazione di avvertimento si attiva a una velocità  $v \geq 7$  km/h. Se la spia/avviso non si spegne nemmeno dopo essersi allontanati, il conducente deve far riparare il malfunzionamento guasto da un centro di assistenza, riparazione e manutenzione Burgers. Gli eventi che si verificano durante il funzionamento del veicolo vengono memorizzati nel rimorchio EBS E e possono essere richiamati con il software di diagnostica TEBS E in officina.

## **1.8 Pneumatici/cerchi**

4-6 cerchi in acciaio 11,75 x 22,5" con offset ET=65 mm, con pneumatici 385/65 R22,5 gonfiati ad azoto.

### 1.9 Sospensioni pneumatiche elettroniche (ECAS)

Le sospensioni pneumatiche sono dotate di un sistema di regolazione dell'altezza di guida ECAS.

Un sistema di sospensioni pneumatiche ad azionamento elettronico consente di controllare una serie di funzioni specifiche, tra cui:

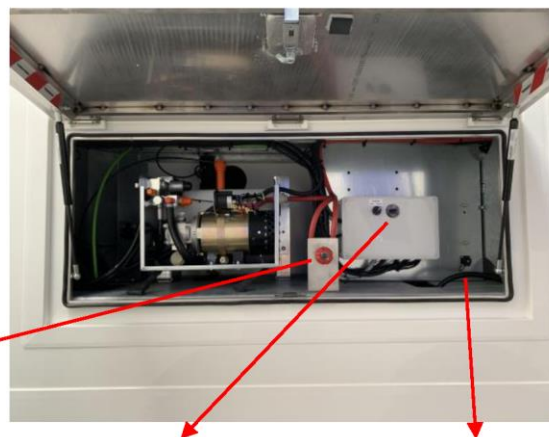
Regolazione dell'altezza di marcia, vari livelli di carico e scarico, mantenimento del livello di carico/scarico al variare del carico, sterzo, assistenza alla partenza e funzionamento dalla cabina del veicolo trainante.

Il sistema ECAS montato sul veicolo è interamente pensato per l'uso sul veicolo stesso.

**Attenzione!** Il funzionamento delle sospensioni pneumatiche elettroniche dipende dall'alimentazione (24 V). L'alimentazione viene fornita tramite il cavo intermedio EBS (ISO 7638). Se il cavo intermedio dell'EBS non è collegato, la sospensione pneumatica elettronica non funziona.



Telecomando ECAS



Interruttore principale

Voltmetro

Punto di connessione ECAS

## 1.10 Regolazione dell'altezza dell'unità (SmartBoard)



## 1.11 Sospensioni pneumatiche con regolazione dell'altezza di marcia (ECAS)

Malfunzionamento dell'ECAS (la spia lampeggia cfr. 1.7).

Quando il veicolo trainato si trova al di fuori del livello di marcia (la spia è accesa in modo permanente)

Se la spia rimane accesa, c'è una discrepanza tra il livello di guida attualmente selezionato e il livello di guida effettivo del veicolo.

È possibile modificare il livello di guida utilizzando la centralina/telecomando ECAS, una console Smartboard o una valvola TASC.

- Se necessario, riportare il veicolo al livello di guida.
- Il livello di guida selezionato è il livello di riferimento.
- Spostare lentamente il veicolo a una velocità superiore a quella configurata per l'RTR (default: 30 km/h).
- Il veicolo si porterà automaticamente al livello di guida selezionato.
- Una luce intermittente indica un malfunzionamento della parte del sistema ECAS.

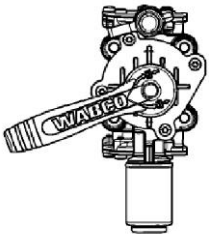
Far leggere la memoria di diagnostica tramite il software di diagnostica TEBS E presso una filiale Burgers Service, Repair & Maintenance e far correggere il malfunzionamento.

### 1.12 Sospensioni pneumatiche con regolazione dell'altezza di marcia (TASC)

Il controllo delle sospensioni pneumatiche per rimorchi TASC combina la funzione di sollevamento/abbassamento con il livello di ritorno alla guida (RTR).

Una volta iniziato il viaggio, le sospensioni pneumatiche del veicolo tornano automaticamente a un livello di guida sicuro.

Abbassare



Stop



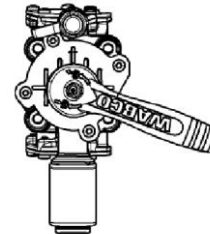
Marcia



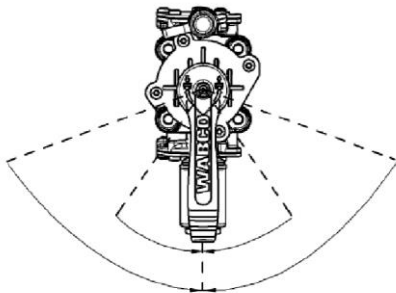
Stop



Sollevare



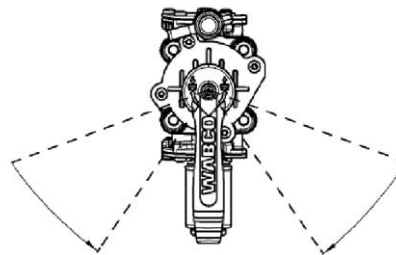
Ritorno all'altezza di marcia normale (RTR)



Blocco dell'abbassamento dell'altezza di marcia



"dispositivo vigilante"



*(RTR) Ritorno al livello di marcia normale*

*Blocco dell'abbassamento (dell'altezza di marcia)*

*Comando a uomo presente (= maniglia di sicurezza con ritorno a molla)*



#### Istruzioni per il funzionamento di TASC sul traghetto:

- Parcheggiare il camion e il rimorchio
- Rimuovere il cavo di alimentazione dell'EBS dal rimorchio
- Impostare il rimorchio nella posizione più alta con il TASC
- Sollevare la parte posteriore del camion.
- Mettere le due gambe di supporto in posizione normale
- Abbassare il retro del camion
- Staccare il rimorchio dal camion.

## 1.13 Smartboard, dispositivo di controllo e indicatore

La SmartBoard (console) è un sistema multifunzionale di facile utilizzo per rendere più sicuri ed efficienti veicoli come i rimorchi.



SmartBoard Wabco



SmartBoard Wabco di nuovo tipo

La SmartBoard combina ad esempio le seguenti funzioni:

- Stato del contachilometri Visualizza la distanza percorsa (funziona senza alimentazione dal veicolo trainante)
- Indicazione del carico sull'asse. Visualizza il carico corrente per asse (indicazione)
- Regolazione dell'altezza di marcia, delle sospensioni pneumatiche e delle altezze di carico e scarico.
- Regolazione delle altezze di marcia preimpostate

Cfr. le istruzioni e il manuale d'uso del fornitore ZF / Wabco.

## ***1.14 Dispositivo anticaduta/gambe di sostegno del rimorchio***

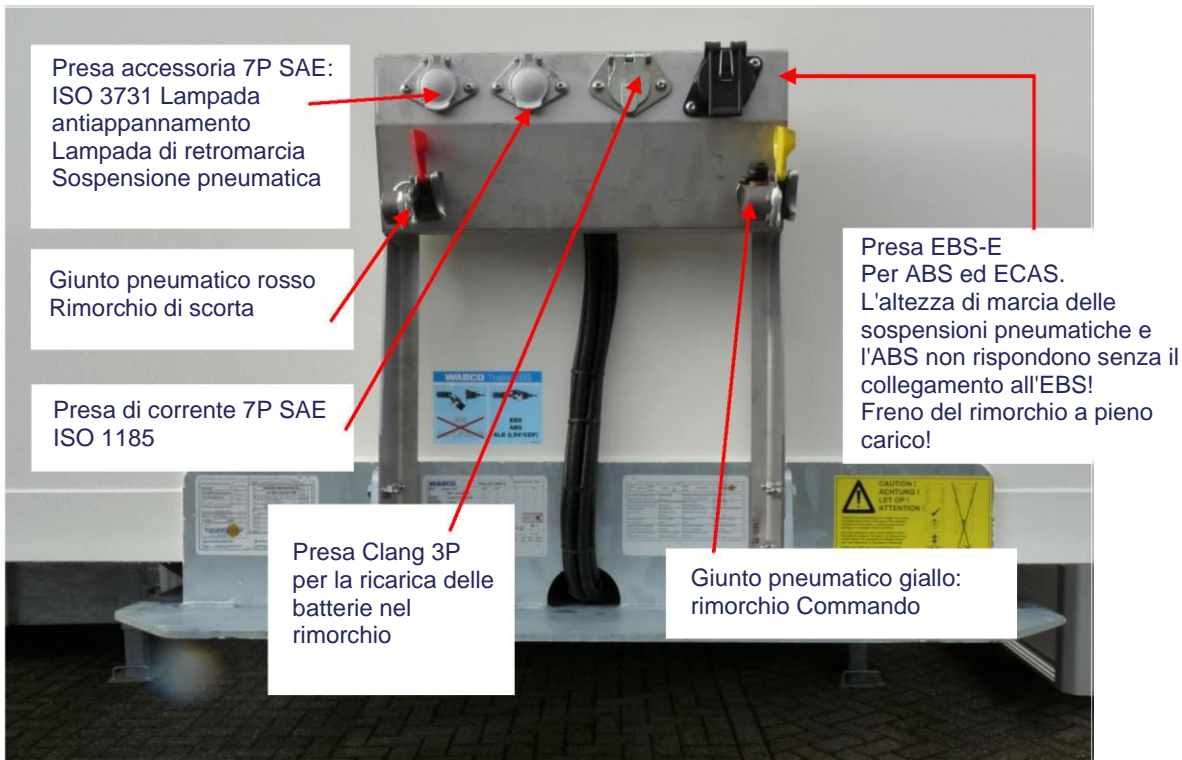
Due dispositivi anticaduta meccanici manuali, con piastre di appoggio che possono essere estese indipendentemente l'una dall'altra.

Il carrello deve essere utilizzato per sollevare il rimorchio all'altezza idonea a consentire un'estensione sufficiente dei dispositivi anticaduta.





### 1.15 Accoppiamenti pneumatici ed elettrici su piattaforma ad aria compressa



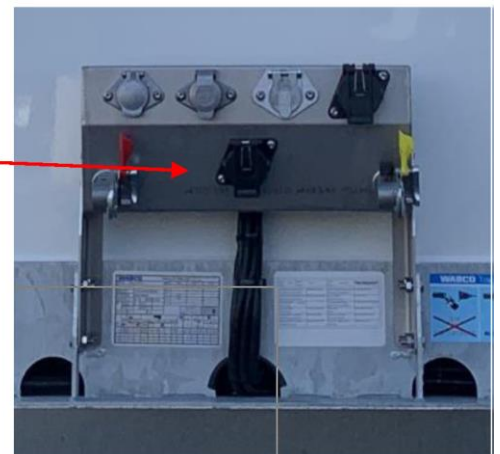
Montato in posizione protetta ed elevata nella parte anteriore, posizione dei collegamenti in direzione di marcia, da sinistra a destra:

- 1 presa 7P SAE per accessori ISO 3731
- 1 x 7P presa SAE ISO 1185
- 1 presa Clang 3P per la ricarica delle batterie
- 1 presa EBS 7P ISO7638

In basso:

- 1 x connettore rosso ISO 1728
- Connettore comando giallo ISO 1728.

Collegato secondo lo schema allegato  
Se richiesto, una presa a 15 poli ISO 15098  
(Vedi foto a destra)





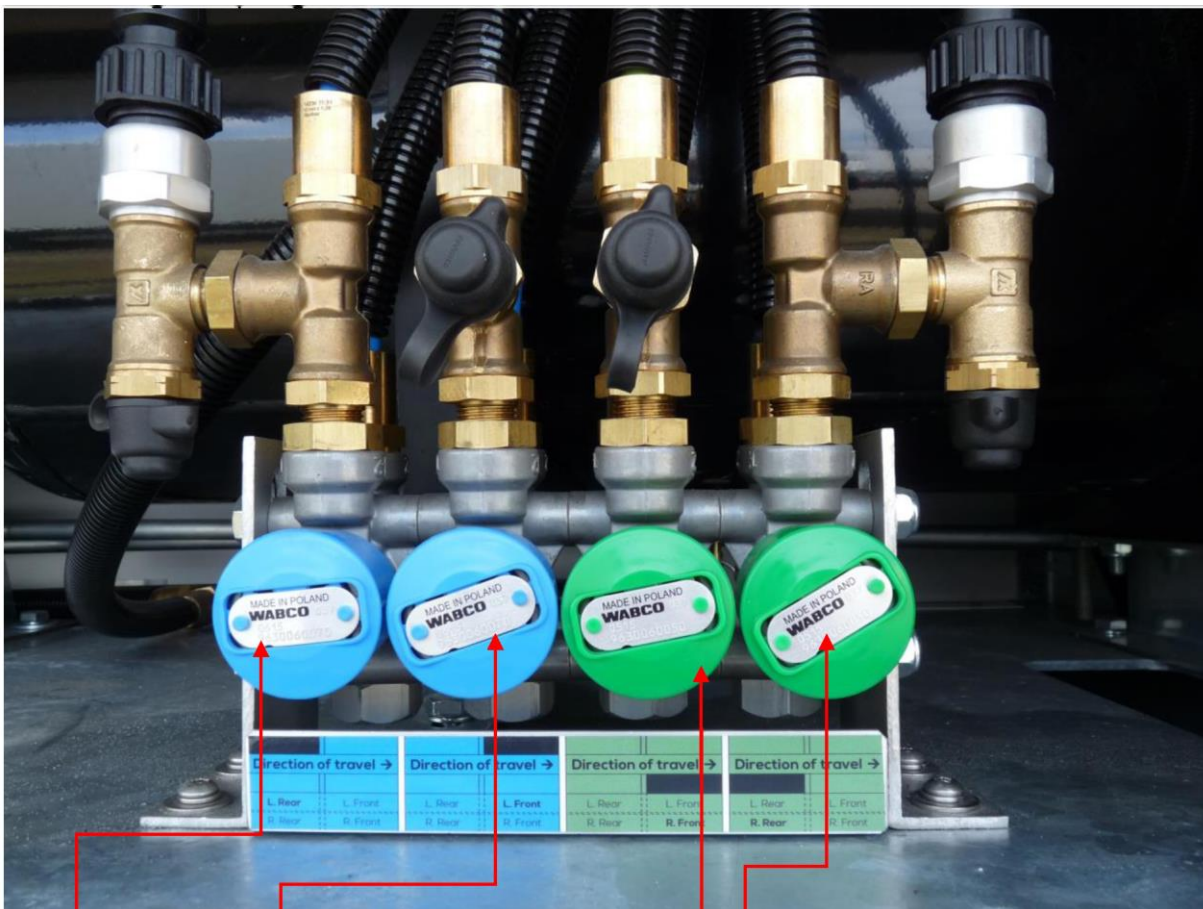
## 1.16 Valvole di sicurezza a soffietto a molla pneumatica

In caso di foratura, si consiglia di sfiatare il soffietto della molla pneumatica sopra la ruota interessata (per evitare gravi danni che possono verificarsi se la ruota forata continua a sopportare un carico).

Queste manopole della valvola di rilascio si trovano dietro il portello laterale posteriore sinistro, sopra l'asse posteriore, e i soffietti della molla pneumatica vengono sfiatati **ESTRAENDO** la rispettiva manopola della valvola!

In ogni caso, è necessario parcheggiare il prima possibile per cambiare la ruota bucata (tenendo conto delle norme di circolazione locali e del luogo dove si è verificato l'evento).

Collegamento dei soffietti della molla dell'aria alla valvola di rilascio nel senso di marcia del veicolo:



Soffietto della molla ad aria anteriore sinistra

Soffietto della molla ad aria posteriore sinistra

Soffietto della molla ad aria posteriore destra

Soffietto della molla ad aria anteriore destra



### 1.17 Sostituzione della ruota

Quando si cambia la ruota con un pneumatico sgonfio, il rimorchio deve essere nella posizione di guida più alta possibile. Estrarre il pulsante di sblocco dell'asse della ruota interessata, rilasciando prima l'asse con il pneumatico sgonfio.

L'asse deve essere sollevato (con un cric) nella posizione corretta (sotto la "gamba").

In alternativa, il veicolo può essere sollevato sotto la traversa del pavimento del passaruota, ma solo se è **vuoto e senza carico!** Fare riferimento all'illustrazione!

Le ruote devono essere sostituite solo da una persona esperta.

#### Breve riassunto del cambio ruota

Quando si cambia una ruota, è necessario seguire il seguente protocollo per evitare danni e situazioni pericolose.

1. Impostare le sospensioni pneumatiche nella posizione più alta possibile.
2. Estrarre il pulsante di sblocco della ruota in questione.
3. Se il secondo asse è interessato, scollegare la spina EBS\*.
4. Sollevare l'asse
5. Sostituire la ruota

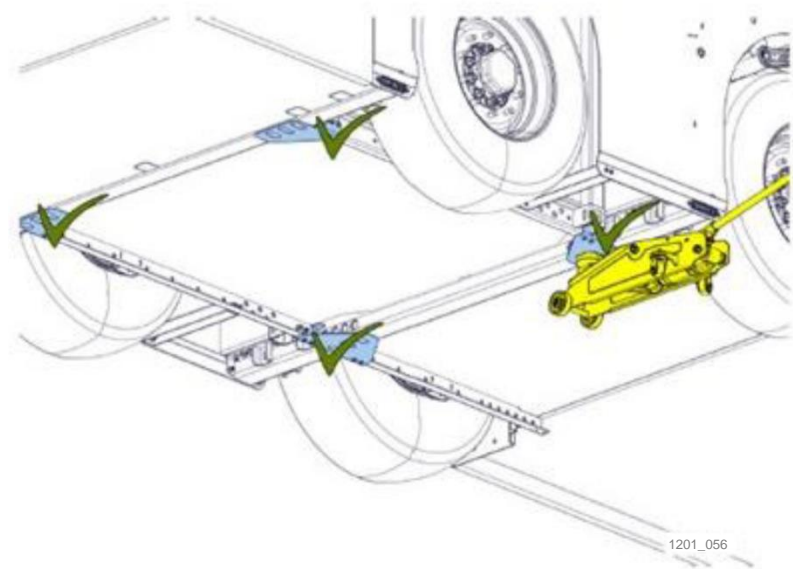


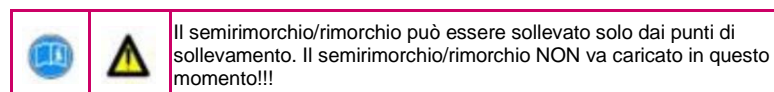
Fig. 4-3

❖ Se l'EBS rimane collegato e l'asse 2 viene sollevato, l'asse 1 si solleva troppo e c'è il rischio che l'ammortizzatore dell'asse 1 si rompa.

❖ Ordine di sostituzione dell'asse anteriore - sospensione pneumatica più alta. Ordinare 1, 2, 4 e poi il punto 5.

❖ L'ordine per la ruota del secondo asse è il seguente. 1, quindi collegare la spina EBS, quindi i passaggi 2, 4 e 5.

❖ Il volante e l'asse sono uguali quando si tratta di cambiare.



## ***Coppie di serraggio***

Tutti i collegamenti imbullonati utilizzati sul veicolo vanno controllati regolarmente per verificare che non siano allentati. Di seguito è riportata una tabella delle coppie di serraggio per i collegamenti più importanti.

Descrizione	Marchio	Dimensioni	Coppia di serraggio	Commento
Dadi delle ruote	Gigante	M-22 x 1,5	570 - 630 Nm	Cfr. appendice
Coprimozzo	Gigante		800 Nm	Cfr. appendice
Ammortizzatore	Tridec	M-24	400 - 450 Nm	Cfr. appendice
Sterzo anteriore	Tridec			Cfr. appendice
Sterzo posteriore	Tridec			Cfr. appendice
Portellone posteriore	Dhollandia			Cfr. appendice
Kingpin	GF	M-14	180 Nm	

## ***1.18 Contrassegni***

Non è consentito rimuovere i contrassegni dal veicolo. Contengono importanti istruzioni per l'uso e la sicurezza. Se i contrassegni sono andati perduti (a causa di danni o verniciatura a spruzzo, ad esempio), è possibile ordinare contrassegni sostitutivi presso Burgers Carrosserie BV. Cita il numero di telaio del veicolo'.

## 2. Carrozzeria della sovrastruttura

### 2.1 Sezione del collo del pavimento

La parte superiore della struttura del collo è dotata di un pannello in compensato con parte inferiore e superiore liscia, di colore bianco.

### 2.2 Piano inferiore

Pavimento inferiore costituito da profili di tavole in alluminio con nervature, disposte trasversalmente dall'interno della piastra del collo verso il retro.



### 2.3 Piano superiore

Pavimento superiore costituito da profili di tavole di alluminio con nervature, disposte trasversalmente dall'interno della parete frontale verso il retro.

Nella parte posteriore del pavimento è installata una protezione per i piedi, da non riporre ripiegata. Sono presenti anche 2 protezioni antiribaltamento con profilo in acciaio inox incastonato, senza bulloni.



### 2.4 Parete anteriore

Pannello di compensato di 24 mm di spessore, dotato internamente ed esternamente di una lastra di poliesteri di colore bianco.

Max. raggio della testa 2040 mm (2,04 m).

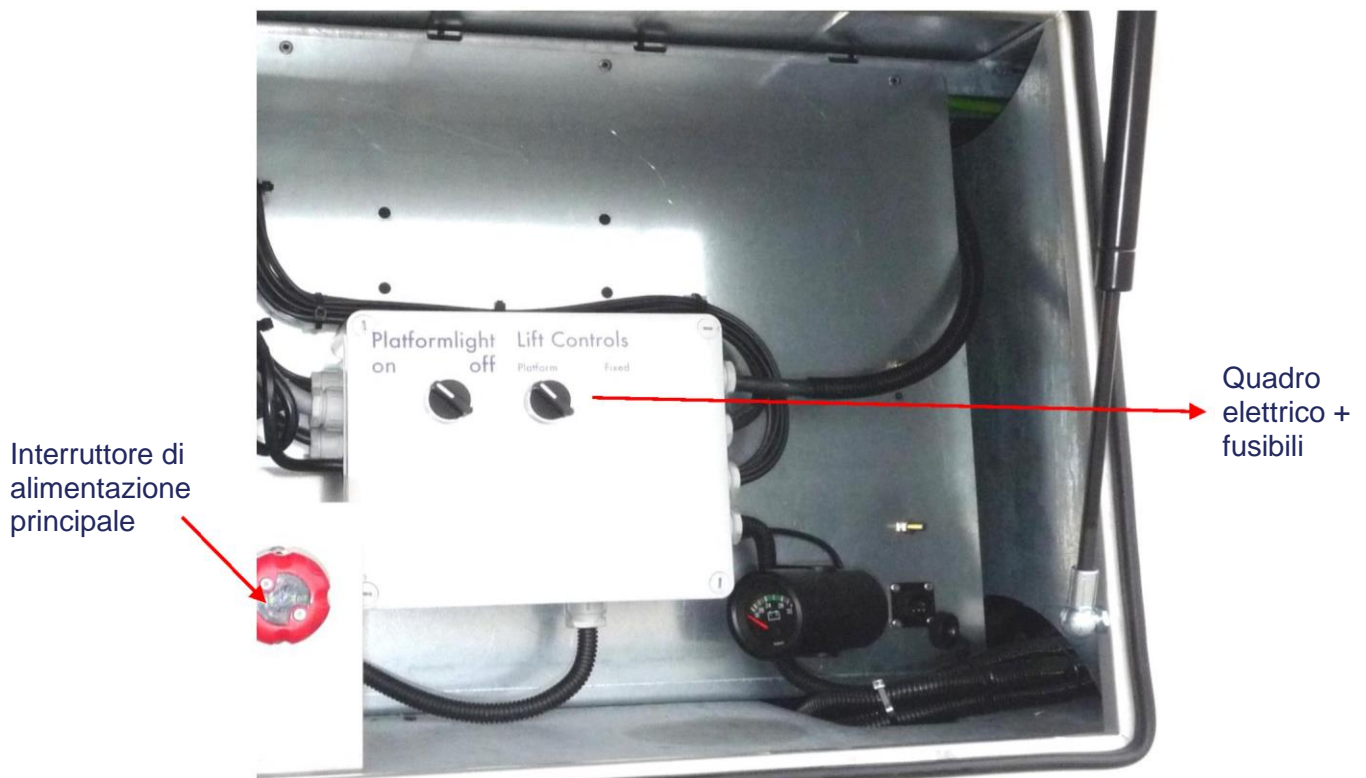
### 3. Controllo del carico di sollevamento MD

Il rimorchio è dotato di un portellone posteriore Dhollandia Multi-Deck. Per una spiegazione relativa a un rimorchio con porte posteriori e sponda corta, cfr. 3.10 Porte posteriori. Di seguito è riportato uno schema delle istruzioni per il sollevatore di carico montato sul rimorchio Burgers Double Deck.

Per ulteriori informazioni e istruzioni, seguire le singole istruzioni per l'uso del portellone.

Assicurarsi di creare un ambiente di lavoro sicuro quando si usa il sollevatore, per garantire che nessuno possa rimanere intrappolato tra le parti mobili dell'ascensore. La versione più recente di tutti i manuali può essere scaricata anche dal sito web di DHOLLANDIA: [www.dhollandia.com](http://www.dhollandia.com) → scelta del paese e della lingua → Downloads → manuali operativi →

... selezionare il manuale desiderato



Per far funzionare il sollevatore, l'interruttore principale deve essere acceso. È quindi possibile selezionare l'armadio di comando per il funzionamento all'esterno del rimorchio o per il controllo del cancello. Al termine del lavoro, l'interruttore principale deve essere nuovamente spento.

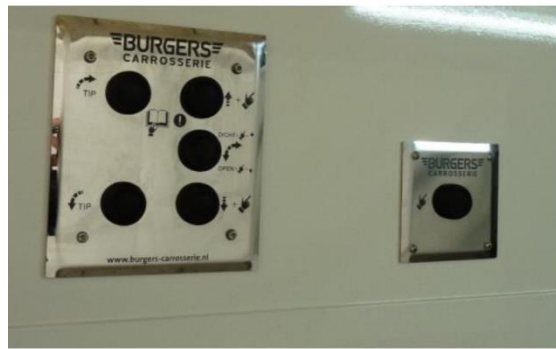


Accensione (funzionamento) = ruotare l'interruttore di un quarto di giro  
Spegnimento (funzionamento) = premere l'interruttore

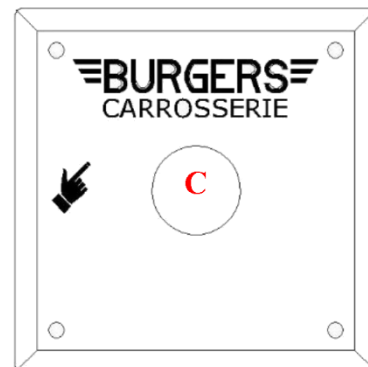
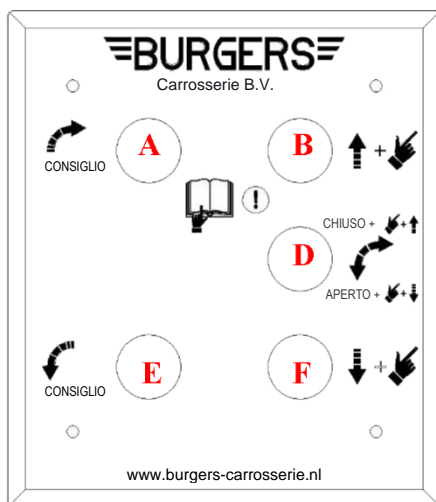


**3.1 Funzionamento esterno del sollevatore di carico MD**

Descrizione della funzione	Piastra icona	Codici dei pulsanti operativi
Piattaforma RAISE (sollevamento orizzontale)		B + C
Piattaforma LOWER (abbassamento orizzontale)		F + C
Piattaforma CLOSE (incernierata sotto)		D + B + C
Piattaforma OPEN (incernierata sotto)		D + F + C
Flap della punta (point) CHIUSO		A + C
Flap della punta (point) APERTO		E + C



Alimentazione del sollevatore MD	C
----------------------------------	---

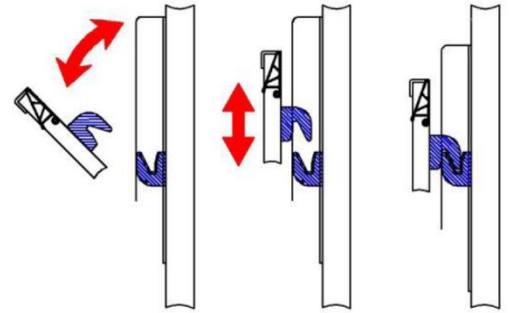


## 3.2 Apertura e chiusura del sollevatore di carico MD

Per aprire l'elevatore di carico:



1. Parte terminale (punta) completamente aperta.
2. Tenere premuto D+F+C per un secondo.
3. Alzare il sollevatore fino a quando la freccia raggiunge la zona verde. Le piastre di bloccaggio della piattaforma di sollevamento vengono sollevate dai ganci di bloccaggio.



4. Aprire il sollevatore di carico MD.
5. Sollevare le guide e le piastre di pavimentazione in posizione verticale.

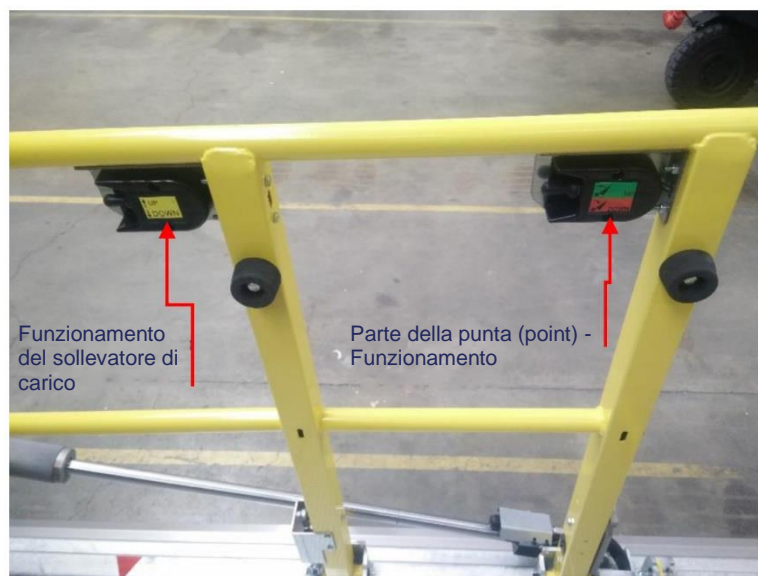
### **Per chiudere il sollevatore di carico:**

1. Riporre in ambiente chiuso la ringhiera e le piastre di pavimentazione.
2. Alzare o abbassare il sollevatore fino a quando la freccia raggiunge la zona verde.
3. Chiudere la pedana di carico con un movimento fluido e ininterrotto.
4. Abbassare il sollevatore in modo che le piastre di bloccaggio sulla piattaforma di sollevamento cadano nei ganci di bloccaggio.
5. Chiudere la parte della punta (point).





## 3.3 Funzionamento ringhiera del sollevatore di carico MD



## 3.4 Parte terminale (point)

Quando si carica su una banchina di carico, la punta deve poggiare sulla banchina di carico!  
Quando si utilizza la parte della punta, sollevare prima il sollevatore di carico e poi azionare la parte della punta.

La parte della punta **non** deve essere utilizzata come freno anti rollio.

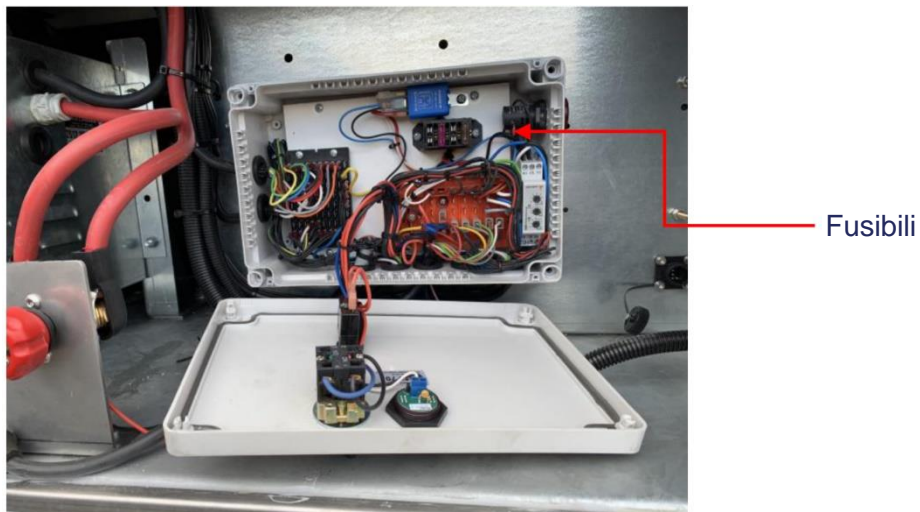
Questo può portare a situazioni pericolose!

Parte terminale (point)





## 3.7 Scatola dei fusibili Piattaforma di carico multipiano



I seguenti quattro fusibili sono situati nella scatola elettrica accanto alla pompa idraulica del sollevatore.

1. Ricambio
2. Ponte luminoso lampeggiante (3A)
3. Ricambio (lampada da lavoro)
4. Illuminazione di lavoro (5A)



Voltmetro



## 3.8 Rampe laterali MD-lift (pannello posteriore)

Entrambi i lati sono dotati di una pedana pieghevole che funge anche da parapetto quando è riposta.



## 3.9 Portale/lato posteriore

Lato posteriore del rimorchio rifinito con profili/piastre in acciaio inox.

Profili in acciaio inox su entrambi i lati della piattaforma + guarnizione in gomma per il sollevatore



Tacchi di usura in acciaio inossidabile sotto entrambi i montanti angolari posteriori.

### 3.10 Funzionamento del sollevatore interno ed esterno

Il rimorchio può anche essere dotato di porte posteriori e di un portellone corto al posto del sollevatore MD.

Le porte posteriori di questo rimorchio si aprono con le leve. Quando le porte posteriori sono aperte, le leve devono essere posizionate nella giusta direzione prima di poter azionare il portellone posteriore.



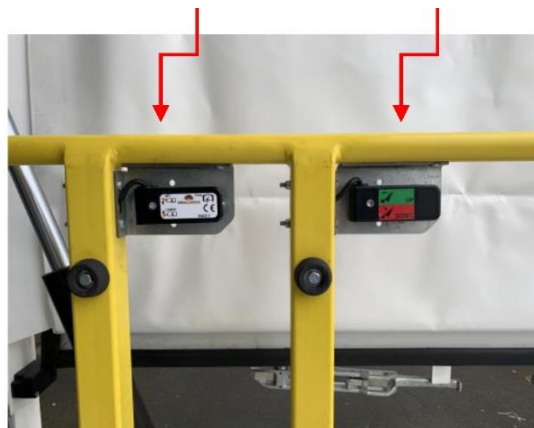
Quando le porte sono aperte, la pedana di carico può essere azionata come descritto nella sezione [3.1 MD Funzionamento esterno della pedana di carico](#). Questo viene fatto dall'esterno, sul lato del rimorchio. La differenza con questo rimorchio è che non c'è un adesivo sul lato che indica fino a che punto vada sollevato il portellone posteriore; il portellone posteriore può essere aperto immediatamente.

Anche il comando del parapetto funziona come in [3.3 Sollevamento di carico MD Funzionamento della ringhiera](#), ma la ringhiera di questo rimorchio è leggermente più corta di quella di un rimorchio con Sollevatore MD. Come per il funzionamento del portellone posteriore e della ringhiera, anche per la parte della punta si applicano le stesse istruzioni di [3.4 Parte della punta \(point\)](#).



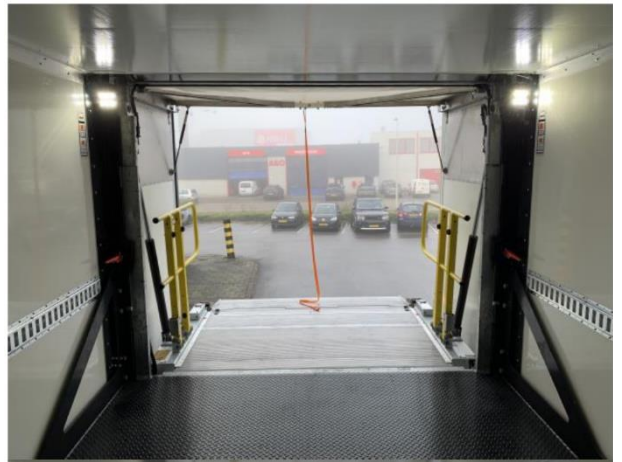
Funzionamento del sollevatore di carico

Parte della punta (point) - Funzionamento

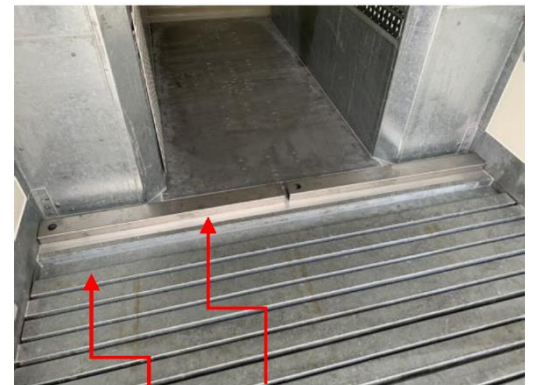


Una volta sollevato, il sollevatore interno può essere fissato con le leve rosse su ciascun lato del rimorchio.

- Leva laterale - Anche il sollevatore interno sale e scende.
- Leva abbassata - Il sollevatore interno rimane fermo e si muove solo quello esterno.



Il rimorchio è dotato di serie di una fessura nel pavimento sotto il sollevatore interno. Sono incluse travi da posizionare in questa fessura per consentire l'inserimento del carico.



Fessura  
Trave



## 4. Interno

### 4.1 Dispositivi di sicurezza

Le guide di scorrimento in acciaio zincato sono montate a 1 altezza, tipo 3009-ST, altezza su entrambi i livelli del pavimento: 700 mm dal centro della guida al lato superiore del pavimento.



- Nel tunnel (tra i passaruota)
- 3 travi di puntellamento in alluminio opzionali, 2 per il ponte superiore e 1 per la galleria.
- 3 cinghie di fissaggio.
- Spazio di stoccaggio per le travi lunghe il più alto possibile nell'angolo superiore sinistro della zona di carico superiore, lungo la parete laterale.

### 4.2 Piastre d'impatto

Ponte inferiore: Piastre d'impatto in acciaio zincato.

Piano superiore: una piastra d'urto in acciaio zincato è montata contro il lato interno della parete anteriore, spessore 4 mm, altezza 500 mm +50 mm flangiata sul pavimento.

Ponte superiore: all'interno di entrambe le pareti laterali è montata una piastra d'impatto in acciaio zincato, spessore 3 mm, altezza 250 mm + circa 40 mm flangiata sul pavimento.





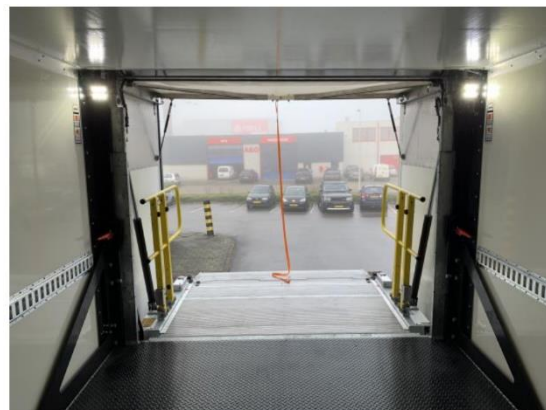
## 4.3 Illuminazione [interno]

Presenta tre opzioni:

### 4.3.1 Illuminazione interna

- Ponte superiore, 2 lampade da lavoro a LED: entrambe le lampade sono montate sul retro contro il pannello del tetto, rivolte in avanti.
- Ponte inferiore, 2 lampade da lavoro a LED,
- 1 in galleria
- 1 incassata nel passaruota, rivolto verso la parte anteriore.

Alimentate dalle batterie sottostanti, attivate tramite l'interruttore principale.



### 4.3.2 Strisce LED sul tetto all'interno del rimorchio



### 4.3.3 Luci a soffitto



### **4.4 Opzionale: Lampada supplementare con interruttore separato**

È possibile fornire una lampada da lavoro supplementare, montata nell'angolo posteriore sinistro contro la parte inferiore del pannello del tetto (nella posizione della lampada interna esistente), rivolta all'indietro e verso il basso, per illuminare la piattaforma di sollevamento al buio.

L'alimentazione viene fornita dall'interruttore principale del sollevatore, attivato da un interruttore rotante separato nello spazio a destra sopra la ruota posteriore.

### **4.5 Opzionale: Piastra di pavimentazione**

Una lastra di pavimentazione separata, costituita da una lastra di battistrada da 8 mm, lunghezza 900 x larghezza 750 mm. La lastra di pavimentazione può essere riposta sul lato sinistro dietro il passaruota, contro la parete laterale, utilizzando delle staffe.

## 4.6 Illuminazione [esterno]

Illuminazione esterna composta da:

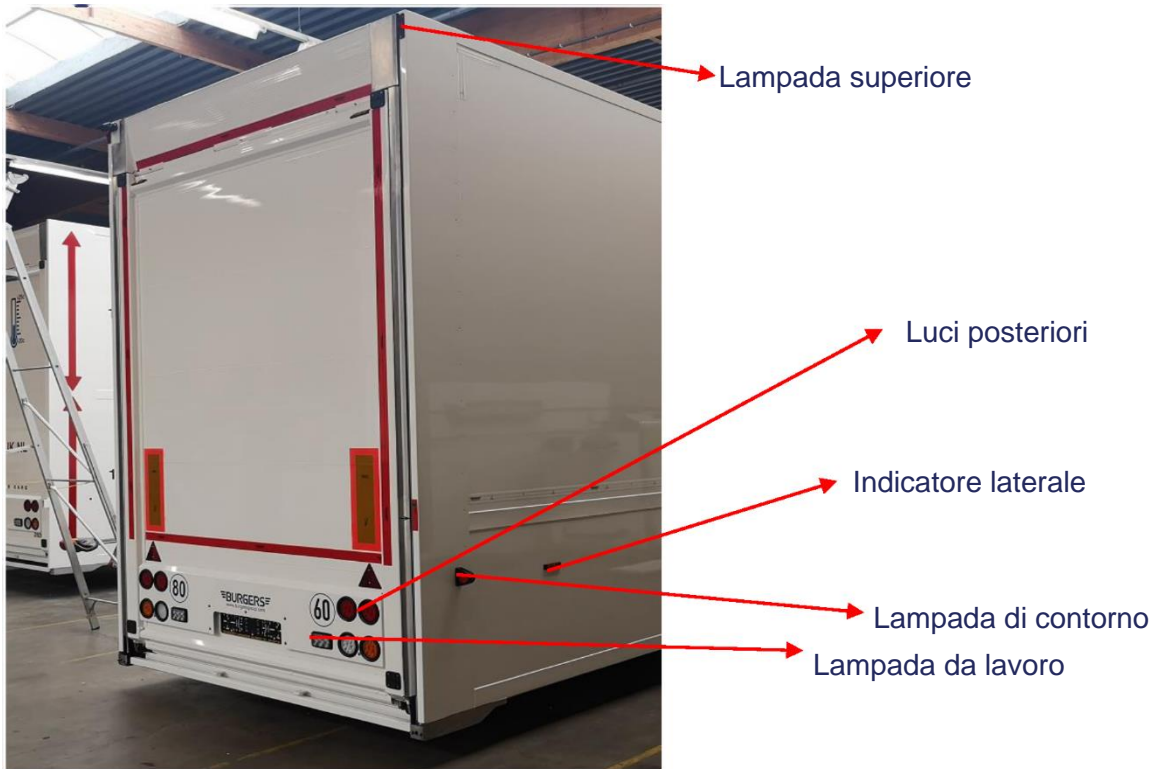
- 2 luci di contorno a LED nella parte anteriore
- 2 luci superiori a LED nella parte anteriore
- 2 luci superiori a LED nella parte posteriore
- Diverse luci laterali a LED montate, altezza dal piano stradale: circa 1940 mm
- Luce targa a LED
- 8 fari posteriori a LED rotondi (standard Burgers)
- 2 luci di ingombro a LED "a mezzaluna" montate sui sostegni angolari posteriori.
- Luci di lavoro/retromarcia a LED, 2 sotto la sezione del collo e 2 parzialmente incassate nella parte posteriore, alimentazione dalle batterie del rimorchio, regolabili tramite il camion.

Tutto il cablaggio dell'illuminazione passa su un totale di 2 scatole di derivazione, all'interno del rimorchio, accessibili dall'esterno.



Lampada superiore

Lampada di contorno



#### 4.7 Interruttore di alimentazione principale

Un interruttore di alimentazione principale montato dietro il portello laterale.

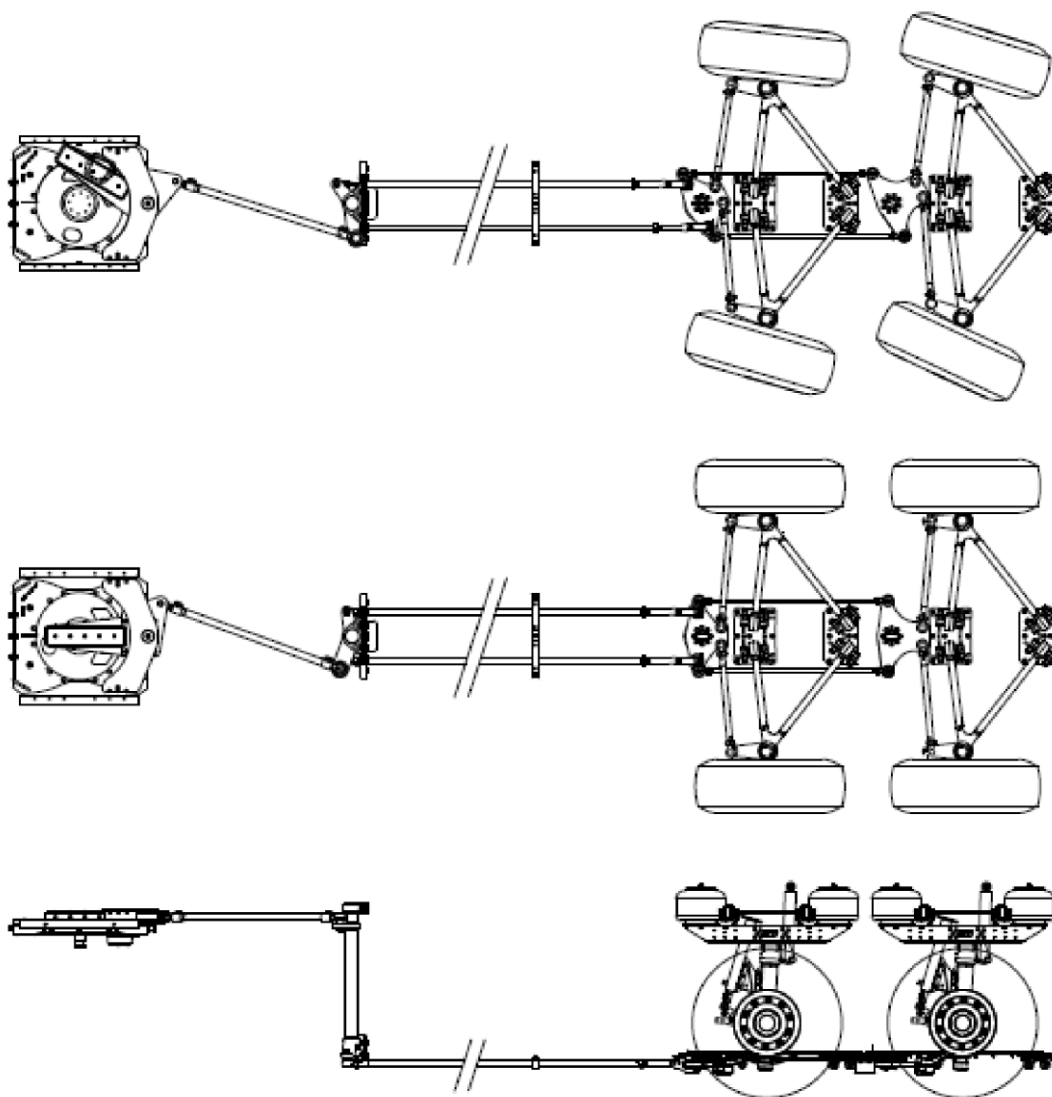
Quando è disattivato, questo interruttore spegne tutti i componenti non necessari durante il trasporto/la guida. L'interruttore è montato in modo tale da spegnersi quando il portello è chiuso; controlla che funzioni bene in questi senso. tenuto premuto = spento; ruotato di un quarto di giro a destra = acceso.



#### 4.8 Principio del sistema di sterzo meccanico

In curva, il movimento tra l'autocarro e il rimorchio viene trasferito alla piastra della ralla, che viene bloccata nella ralla dal cuneo di guida. Un acceleratore di sterzo e un tubo verticale trasferiscono il movimento a due aste che scorrono sotto il pianale del rimorchio. Le due aste fanno ruotare le leve sotto il pavimento, che tramite le aste dei cingoli azionano gli snodi di sterzo dell'asse. Il sistema di sterzo progressivo brevettato garantisce una manovrabilità ottimale, facilitando le consegne nelle aree urbane.

#### Esempio di 2 assi sterzanti





## 4.9 Batterie e corrente di carica

Fornitura e montaggio di 2 batterie da 230 Amp dietro il portello all'altezza della sezione del collo nel vano batterie. Tutte le utenze supplementari, come le luci di retromarcia e il sollevatore MD, sono collegate a queste batterie. Non inclusi: fornitura del cavo intermedio, sistema di ricarica del rimorchio. Consigliamo di dotare il rimorchio di un sistema di ricarica della corrente che utilizzi un relè di isolamento, anziché un blocco di diodi. Il rimorchio deve inoltre caricare almeno 28,8 volt.

Installazione di una presa CLANG sulla parte anteriore del rimorchio per la ricarica dal rimorchio.

Installazione di un voltmetro/display nella centralina di controllo del sollevatore MD.

- **Fusibile principale da 300 Amp Portellone posteriore - Cavo più grande**
- **Ricarica con fusibile principale da 100 Amp. - cavo più stretto**



## 4.10 Riflessione e marcatura

Il rimorchio è dotato di tutti gli altri contrassegni e catarifrangenti obbligatori per legge.

Una striscia riflettente è applicata anche in verticale su entrambe le pareti laterali (tra il piano inferiore e quello superiore).

#### 4.11 Dettagli sulla sicurezza

Avvertenze, raccomandazioni di sicurezza e composizione del prodotto.

Consultare il testo e i simboli di pericolo sulla confezione. Prima di utilizzare questo prodotto, leggere la relativa scheda di sicurezza. L'uso di questo prodotto deve essere conforme alle leggi nazionali in materia di salute, sicurezza e smaltimento dei rifiuti. Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso professionale!

#### 4.12 Programma di manutenzione

Prima di ogni utilizzo, controllare	Condizioni di ruote e pneumatici Illuminazione Carico Qualsiasi parte allentata Freno a mano Accoppiamento con il veicolo trainante Collegamenti di luce e aria Scarico dei ricevitori d'aria Presenza di danni Condizioni della valvola di sollevamento/abbassamento* Funzionamento dei freni Funzionamento dell'indicatore ABS
Dopo 100 km	Serra i dadi delle ruote
Dopo 500 km	Serra i dadi delle ruote
Dopo 750 km	Serrare nuovamente i bulloni esagonali, il perno di accoppiamento e la ralla
	Serrare i bulloni dell'ammortizzatore
	Serrare nuovamente i bulloni esagonali, il perno di accoppiamento e la ralla
Dopo due settimane o 5000 km	Assistenza
Ogni due settimane	Controllare la pressione e l'usura dei pneumatici
Ogni mese	Lubrificare tutti i punti di lubrificazione/controlla il funzionamento e il livello di riempimento di qualsiasi sistema di lubrificazione automatica
	Verificare il funzionamento dei freni
	Verificare la presenza di perdite d'aria nel sistema dei freni e delle sospensioni pneumatiche.
	Controllare l'usura delle guarnizioni dei freni
	Controllare l'usura e/o il gioco di ogni singolo componente
	Controllare la planarità del disco frizione
	Verificare che i fissaggi siano conformi all'elenco delle coppie di serraggio.
Dopo ogni cambio ruota	Controllare i cuscinetti delle ruote
	Dopo 100 km e 500 km: serra i dadi delle ruote.



## 4.13 Saldatura sul veicolo

Non è consentito effettuare saldature sul veicolo. Potrebbe ad esempio danneggiare le proprietà dei materiali degli acciai utilizzati, dei componenti elettrici e dei cuscinetti.

## 4.14 Finitura

Specifiche sulla finitura dei paraurti e questioni correlate

L'acciaio inossidabile rimane tale. Tutto il resto al di sotto della linea del ponte del rimorchio (telaio del rimorchio) è verniciato a spruzzo in grigio scuro RAL 7022 (colore Volvo).

## 4.15 Modifiche al veicolo

Eventuali modifiche al telaio possono essere effettuate solo dopo nostra approvazione scritta. Ricordiamo che qualsiasi modifica alle specifiche può comportare la necessità di sottoporre nuovamente il veicolo alle prove

## 4.16 Reparto assistenza

Burgers Carrosserie BV dispone di un proprio servizio di assistenza per i veicoli in panne, raggiungibile tramite un numero telefonico speciale 24-ore: +31 (0)85 02 27 788. Se il veicolo è bloccato al di fuori della nostra regione, Burgers Carrosserie BV chiamerà una terza parte, per rimettere il veicolo in strada il prima possibile.

## 5. Garanzia

Le condizioni di garanzia specificate nelle "Condizioni generali per i membri della RAI Carrosserie NL" (parte dell'Associazione RAI) si applicano ai prodotti forniti dalla Burgers Carrosserie BV.

Le presenti condizioni sono entrate in vigore il 1° gennaio 2019 e sono state depositate nel Registro delle Imprese della Camera di Commercio di Amsterdam con il numero 40530216.

Le garanzie rilasciate per difetti di costruzione, finitura e materiali utilizzati o per difetti di montaggio/installazione sono valide per un periodo di un anno. Nessun danno consequenziale di alcun tipo può essere recuperato da Burgers Carrosserie BV. Il periodo di garanzia può essere diverso a seconda delle parti fornite. Sui nostri veicoli, l'assistenza regolare può essere effettuata dopo due settimane o 5.000 km. Questa operazione è gratuita e richiede circa due ore. Fissa un appuntamento con il nostro reparto riparazioni. In alternativa, puoi far eseguire questo servizio da un'azienda locale specializzata. Non rimborsiamo tali costi, tuttavia.

**Attenzione! Se non si fa eseguire l'assistenza, la garanzia del veicolo decade.**

## 6. DISCLAIMER DI BURGER CARROSSERIE

*Le illustrazioni e le informazioni contenute nelle presenti istruzioni non sono contrattualmente vincolanti e non possono costituire motivo di rivendicazione legale nei confronti di BURGERS CARROSSERIE.*

*Conservare sempre questo manuale nel rimorchio, come riferimento per gli operatori e il personale tecnico di manutenzione.*

*Per garantire la sicurezza dell'operatore e degli astanti, la sponda posteriore può essere azionata solo da operatori competenti che abbiano ricevuto una formazione specifica e che conoscano e comprendano il contenuto delle presenti istruzioni.*

*Qualsiasi imprudenza può mettere in pericolo l'operatore e i terzi.*

## Appendice 1: SCHEMA DI COLLEGAMENTO DEI RIMORCHI

**SPINA EURO ISO 1185 A 7 PIN**

PIN	COLLEGAMENTO	COLORE	NO
1	MASSA	BIANCO	31
2	LUCE POSTERIORE SINISTRA	NERO	58L
3	INDICATORE DI DIREZIONE A SINISTRA	GIALLO	L
4	LUCE DI FRENATA	ROSSO	54
5	INDICATORE DI DIREZIONE DESTRA	VERDE	R
6	LUCE POSTERIORE DESTRA	MARRONE	58R
7	SEGNALE DI POSIZIONE ALTA DEL RIMORCHIO	BLU	54G

**SPINA ACCESSORIA ISO 3731 7 PIN**

PIN	COLLEGAMENTO	COLORE	NO
1	MASSA	BIANCO	31
2	TELECOMANDO WABCO*	NERO	58L
3	LUCE DI RETROMARCIA	GIALLO	L
4	NON UTILIZZARE	ROSSO	54
5	TELECOMANDO WABCO*	VERDE	R
6	LIBERO	MARRONE	58R
7	ANTINEBBIA POSTERIORE	BLU	54G

**SPINA ISO 12098 15 PIN**

PIN	COLLEGAMENTO	COLORE
1	INDICATORE DI DIREZIONE A SINISTRA	GIALLO
2	INDICATORE DI DIREZIONE DESTRA	VERDE
3	ANTINEBBIA POSTERIORE	BLU
4	MASSA	BIANCO
5	LUCE POSTERIORE SINISTRA	NERO
6	LUCE POSTERIORE DESTRA	MARRONE
7	LUCE DI FRENATA	ROSSO
8	LUCE DI RETROMARCIA	ROSA
9	NON UTILIZZARE	ARANCIONE
10	SEGNALE DI POSIZIONE ALTA DEL RIMORCHIO	GRIGIO
11	TELECOMANDO WABCO*	BIANCO/NERO
12	TELECOMANDO WABCO*	BIANCO/BLU
13	LIBERO	BIANCO/ROSSO
14	LIBERO	BIANCO/VERDE
15	LIBERO	BIANCO/MARRONE

\*) = Opzione, se presente

**Appendice 2: Possibili motivi di guasto del sollevatore di carico MD**

***Burgers Carrosserie***

**Burgers Carrosserie**  
Lakenblekerstraat 26  
1431 GG Aalsmeer (N Olanda)  
Tel: +31 (0)85 02 27 700  
Sito web: [www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com)  
Email: [info@burgersgroup.com](mailto:info@burgersgroup.com)

**Assistenza, riparazione e manutenzione di Burgers**

Lakenblekerstraat 42  
1431 GG Aalsmeer (N Olanda)  
Tel: +31 (0)85 02 27 700  
Sito web: [www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com)  
[Service.aalsmeer@burgersgroup.com](mailto:Service.aalsmeer@burgersgroup.com)

**Assistenza, riparazione e manutenzione di Burgers**

Zaadmarkt 18  
1681 PD Zwaagdijk-Oost (N Olanda)  
Tel: +31 (0)85 02 27 730  
Sito web: [www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com)  
[Service.zwaagdijk@burgersgroup.com](mailto:Service.zwaagdijk@burgersgroup.com)

**Assistenza, riparazione e manutenzione di Burgers**

Sint Joosterweg 11  
6051 HE Maasbracht (Limburgo)  
Tel: +31 (0)85 02 27 740  
Sito web: [www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com)  
[Service.maasbracht@burgersgroup.com](mailto:Service.maasbracht@burgersgroup.com)

Numero generale per i guasti +31 (0)85 02 27 788

Per i guasti che si verificano all'estero siamo membri dell'EBTS di Hasselt, in Belgio.

Contatto: Sig. Stephan Surmont

- \_ Rapporti tecnici: tel. +32 (0)70 22 2123
- \_ e-mail: [platform@ebts.eu](mailto:platform@ebts.eu)